

Бронетко И.А.

Формирование лингвосоциокультурной компетенции учеников на уроках английского языка

*Бронетко Ирина Анатольевна, аспирант ХГУ
Херсонский государственный университет, г. Херсон, Украина*

Аннотация. В статье рассматривается актуальная проблема современной методики преподавания иностранных языков, раскрывается взаимосвязь между культурой и языком народа, основы формирования лингвосоциокультурной компетенции учеников старшей школы.

Ключевые слова: лингвосоциокультурная компетенция, диалог культур, социокультурная компетенция, межкультурная коммуникация, общение, культура

Современная методика преподавания иностранных языков ориентируется на коммуникативный подход. Целью обучения иностранным языкам в старшей школе является достижение учащимися иноязычной коммуникативной компетенции на пороговом уровне (термин Совета Европы), т. е. способности и реальной готовности школьников осуществлять иноязычное общение и добиваться взаимопонимания с носителями иностранного языка, [2, с.3]. А без владения определённым количеством культурной информации – культурой страны, людей, языка, который изучается невозможно достичь коммуникативной компетенции, а также лингво-социокультурной компетенции. На основе современных коммуникативных моделей видно, что при изучении иностранного языка обязательно нужно включать лингвосоциокультурный компонент в виде информации о традициях, ритуалах, социальных стереотипах, страноведческие знания, обычаях, национальных реалий – названий, которые характерны только определённой культуре, людям, нациям, норм поведения и этикета, умение понимать и адекватно использовать их в процессе общения, оставаясь при этом носителем другой культуры.

Формирование лингвосоциокультурной компетенции у учащихся играет огромную роль в воспитании интернационалистов и патриотов своей страны. Когда ребёнок знает, ценит и уважает культуру, обычаи, традиции, язык других стран и народов, когда он с гордостью может представить культуру и традиции своего народа или региона, где он живёт и только тогда можно с полной уверенностью сказать, что этот ребёнок владеет лингвосоциокультурной компетенцией. На уроках английского языка мы учимся любить этот мир и делать его лучше своими добрыми мыслями и чувствами, облачёнными в слова. Мы изучаем живопись, музыку, литературу, пословицы, языковые особенности, этикет разных стран. Нам это интересно и хочется всех увлечь и вовлечь в этот прекрасный мир познания. Развитие лингвосоциокультурной компетенции играет особую роль в современном мире, где нередко обостряются межнациональные отношения, где большое значение имеют патриотическое и интернациональное воспитание. Лингвосоциокультурная компетенция предполагает готовность и умение жить и взаимодействовать в современном поликультурном мире [6].

Процесс усвоения иностранного языка и дальнейшего его применение – межкультурная коммуникация, «диалог культур», термин В.С.Библера. Диалог культур – знания собственной культуры и культуры страны, язык которой изучаем. Он возникает когда носи-

тель одного языка и культуры постигает язык и культуру другого народа. Вступая в диалог культур, человек расширяет свой кругозор, раздвигает границы своего мировосприятия и мироощущения. Владение социокультурной компетенцией, согласно П. Сысоеву позволяет чувствовать себя на одном уровне с носителями языка (относительно культуры) и это является огромным шагом к адекватному владению иностранного языка, апеллировать языком в ежедневных ситуациях на уровне, максимально приближенном к уровню носителей языка.

Обучение иностранной культуре – это не только способ межличностного общения, но и средство обогащения духовного мира личности на основе полученных знаний о культуре страны, язык которой изучается. А человек, который владеет иностранным языком рассматривается не только как знаток всех языковых правил и норм их использования, но и как носитель определённой иностранной культуры. Носитель национальной культуры автоматически оказывается вовлечённым во взаимодействие культур, ему открываются широкие возможности для сравнения собственной культурной традиции, приоритетов, ценностей с аналогами, принятыми в иных национальных культурах. Ценность такого опыта сравнения культур, его позитивность напрямую зависят от подготовленности личности, её зрелости. Владение лингвосоциокультурной компетенцией позволяет ученикам грамотно и свободно общаться с носителями языка, адекватно вести себя в разных коммуникативных ситуациях, общаться на «одном языке». Согласно С.Г. Тер-Минасовой очень важно, чтобы изучение языка происходило в неразрывном единстве с миром и культурой изучаемого языка. Благодаря такому подходу ученики погружаются в культурно-исторические особенности, национальные реалии, традиции народа, говорящего на этом языке. Изучая иностранный язык ученики получают знания, показывающие функции языка в естественной среде, поведение носителей языка в разных коммуникативных актах, связанные с народными обычаями, традициями, поверьями, социальной структурой общества.

Соприкосновение с ментальностью и образом жизни других народов дает представление о многообразии мира, воспитывает открытость, терпимость и готовность к диалогу, способствует более глубокому пониманию собственной культуры.

Известно, что использование страноведческой информации в учебном процессе обеспечивает повышение познавательной активности учеников, расширяет их коммуникативные возможности, благоприятствует

созданию положительной мотивации на уроке, дает стимул к самостоятельной работе над языком, способствует решению воспитательных задач [9].

Лингвосоциокультурное образование – это вхождение «вращивание» человека в культуру, с помощью языка. Язык – элемент культуры, он функционирует в рамках определенной культуры. Следовательно, мы должны быть знакомы с особенностями этой культуры, особенностями функционирования языка в этой культуре. Речь идет о необходимости формирования страноведческой компетенции. Предметом речевой деятельности является мысль. Язык же – средство формирования и формулирования мысли. Таким образом, следует:

* Чтобы сформировать у школьников необходимые умения и навыки в том или ином виде речевой деятельности, а также лингвистическую компетенцию на уровне, определенном программой и стандартом, необходима активная речевая практика для каждого ученика.

* Чтобы учащиеся воспринимали язык как средство межкультурного взаимодействия, необходимо не только знакомить их со страноведческой тематикой (что, разумеется, важно), но искать способы включения их в активный диалог культур, чтобы они на практике могли познавать особенности функционирования языка в новой для них культуре.

* Коммуникативно-когнитивный (общение и познание, основные способы получения образования вообще и иноязычного в частности).

* Средо-ориентированный – нацеленный на проектирование эффективной образовательной среды.

Процесс обучения английскому языку как средству межнационального общения предусматривает становление специальных знаний, навыков и умений:

- а) усвоение лингвистической теории;
- б) накопление социокультурных сведений о стране изучаемого языка;
- в) развитие и совершенствование всех видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письма);
- г) организация общения в устной и письменной форме;
- д) использование иностранного языка с целью профессионализации:

- осуществление двустороннего элементарного перевода, обращение к разным режимам билингвистической речевой деятельности и объективная ее оценка.

Лингвосоциокультурная компетенция включает три компонента:

- 1) владение знаниями о национально-культурных особенностях стран изучаемого языка, нормами речевого и неречевого поведения его носителей, умение строить свое поведение и коммуникацию с учетом этих особенностей и норм;
- 2) умение использовать разные коммуникационные роли, стратегии в условиях социального взаимодействия с людьми и окружающим миром;
- 3) способность осуществлять разные виды речевой деятельности и выбирать лингвистические средства в соответствии с местом, временем, сферой общения, адекватно социальному статусу партнера общения.

Важным для формирования лингвосоциокультурной компетенцией является корректное использование фразеологизмов, идиом, пословиц, которые не просто передают обычную информацию, но оказывают воздействие на чувства и воображение коммуниканта.

Постоянное использование лингвострановедческих знаний позволит школьникам адекватно воспринимать участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Для того

чтобы учебные занятия способствовали формированию любознательности, развитию воображения, фантазии и интуиции, на уроках нужно создавать атмосферу интеллектуального поединка и эмоционального «взаимозаражения», влияющего на качество занятий и их результативность. [1, с.14].

Необходимыми в плане формирования коммуникативной и лингвосоциокультурной компетентностей являются материалы, связанные с историческими, экономическими, социальными фактами страны, языком которой мы изучаем. Значимость материалов такой направленности очень высока именно в возрасте, когда происходит активное становление личности, формируется мировоззрение, вырабатывается социальная позиция [6, с. 47].

Освоение культуры начинается с осознания ценностей и норм, их интериоризации и проявления в культурно-специфических особенностях поведения. Как отмечает С. Сторти, «человек осваивает не культуру, а поведение». Невозможно увидеть саму культуру, ее проявления видны лишь в поведении, действиях, суждениях, реакциях, речевом стиле. Формирование лингвосоциокультурной компетенции представляет собой ознакомление с взаимодействиями образцов поведения, целью которого является обмен смыслами на основе культурных и языковых кодов.

Активная речевая лингвосоциокультурная деятельность учеников успешно развивается в условиях организации ролевых и деловых игр, межкультурных тренингов, проектных работ, страноведческих диспутов, теледебатов, общения через Internet.

Достижение уровня сформированности лингвосоциокультурной компетенции сопровождается развитием у школьников очень значимых социокультурных умений. Часть из социокультурных умений «закладывается» в процессе формирования исходной грамотности на начальном этапе обучения иностранному языку, например, при овладении «азбукой вежливости», когда усвоение речевого образца происходит одновременно с его социокультурным фоном, что не требует специального времени и методических приемов для развития лингвосоциокультурных умений.

Для успешного формирования лингвосоциокультурной компетенции хорошо в работе использовать аутентичные тексты. Многие ученые отмечают необходимость использования аутентичных материалов в обучении иностранному языку, которые будут подобраны, либо адаптированы к определенному этапу обучения и уровню знаний учеников. «Тексты страноведческого характера занимают сегодня все большее место в процессе обучения иностранным языкам. В них учащиеся знакомятся с реалиями страны изучаемого языка, получают дополнительные знания в области географии, образования, культуры и быта страны изучаемого языка». Большое значение в приобщении школьников к культурным ценностям народа-носителя языка имеют так же и видеоматериалы. Аутентичные видеозаписи дают сочетание языкового и социокультурного кодов, присущее ситуациям реального иноязычного общения [2, с.89]. Их использование способствует реализации важнейшего требования коммуникативной методики – представить процесс овладения языком как постижение живой ино-

язычной культуры; индивидуализации обучения и развитию мотивированности речевой деятельности обучаемых.

Овладение языковыми средствами осуществляется не как изолированное заучивание их, а в составе речевых действий с осознанием того содержания, которое они реализуют, и тех условий, в которых возможно их употребление, т.е. одновременно с овладением операциями происходит овладение мотивированными, ситуативно - обусловленными речевыми действиями.

Речевые ситуации близкие к реальной жизни помогают повысить эффективность урока, активизировать речевую деятельность учащихся, повысить их интерес к языку, а главное в создании речевых ситуаций и в деятельности учителя – поиск. Учителю предоставлена возможность варьировать ситуации от класса к классу, для разных учащихся в зависимости от их интересов и уровня обученности, тем самым формируя их коммуникативную компетенцию.

При отборе лингвострановедческого материала для обучения иностранному языку используются такие критерии, как соответствие материалов определенной тематике, соответствия возрасту и интересам, эмоциональность, языковая доступность, значимость и другие. [5]

Использование лингвострановедческого компонента для обучения языку способствует стимуляции интереса к языку, мотивации учения, развитие образного мышления, формированию образно-художественной памяти, более осознанному овладению языком как средством общения. [8]

Лингвосоциокультурный компонент способствует тому, чтобы речь учащихся была правильной не только в плане выражения, но и в плане содержания. [5]

Данный компонент включает в себя определенные знания (языковые и культурологические), а также навыки и умения (речевого и неречевого поведения). При отборе содержания национально-культурного компонента из всего многообразия лингвострановедческого материала выделяется то, что имеет лингвометодическую ценность, что способно содействовать "...не только общению на иностранном языке, но и приобщению к культуре страны этого языка" [3, с. 13].

Лингвистической особенностью формирование лингвострановедческой компетенции является отбор однородного языкового материала, отражающего культуру страны, изучаемого языка, также – это безэквивалентная фоновая лексика, невербальные языки жестов, мимики и повседневного поведения. Особое место занимает безэквивалентная лексика. Она существует, поскольку обозначает национальные реалии. Знание этих реалий немаловажно при изучении культуры и языка страны. Постоянным признаком принадлежности слова к лингвосоциокультурному материалу остается наличие у них национально-культурного компонента, отсутствующих в других языках. Реалии – название присущие только определенным нациям и народом

предметом материальной культуры, фактов истории, имена национальных героев, мифологических существ [14, 15].

Изучая английский язык, мы формируем культуру мира в сознании человека. Мы изучаем и сравниваем языковые явления, обычаи, традиции, искусство, образ жизни народов. Изучая английские пословицы, например мы, сравниваем, как одна и та же мысль передается разными средствами в разных языках. И мы обязательно обращаем внимание на такие моменты, что народная мудрость, выраженная в пословицах интернациональна. Мы говорим по-русски "Красив тот, кто красиво поступает" и по-английски: "Handsome is handsome does" или "Knowledge is power" знают во всем мире. Знание пословиц играет большую роль, как в изучении родного языка, так и в изучении иностранного языка[7].

На уроках во время проигрывания ситуаций общения мои ученики учатся ориентироваться в лингвосоциокультурных аспектах жизнедеятельности людей в стране изучаемого языка. В языковом общении, чтобы не потерпеть неудачу, для говорящего совершенно необходимо владеть всем комплексом коммуникативного поведения, знать нормы и традиции общения народа, той или иной лингвокультурной общности. Тема о национальных стереотипах на уроках иностранного языка всегда актуальна и важна. Понятие стереотипа нации включает в себя весь комплекс черт, характерных для того или иного народа и составляющих основу его менталитета. В речевых стереотипах находят отражение привычки, вкусы, представления, предубеждения, особенности национальной среды. Важно помнить, что в успешности межкультурного диалога сегодня заинтересованы все и поэтому здесь недопустимо не знать или игнорировать эти стереотипы

Необходимо отметить, что познание культуры англоязычных стран является не самоцелью, а только поводом для более глубокого понимания и осмысления своей культуры.

Целенаправленное формирование иноязычной лингвосоциокультурной компетенции играет важную роль в развитии его личности, гуманистической направленности, в общем процессе обучения, отвечающего требованиям демократического общества. Отраженные в структуре иноязычной лингвосоциокультурной компетенции личностные качества педагога, проецируемые на педагогическое общение, способствуют проявлению тактичности, толерантности, позитивного отношения к ученику, уважения его уникальности, способности управлять своим эмоциональным состоянием, понимания психологического состояния собеседника, сопереживанию ему.

Развитие данных черт- процесс сложный и длительный, и тем ценнее в нем роль предмета "иностранного языка", ежедневно готовящего ученика к реальному эффективному общению.

ЛИТЕРАТУРА (REFERENCES TRANSLATED AND TRANSLITERATED)

1. Андронкина Н. М. Когнитивно–деятельностный подход к формированию лингвосоциокультурной компетенции в обучении немецкому языку студентов языкового вуза. Автореф. дисс. на соиск.уч.степ.док.пед.наук. Санкт-Петербург, 2009.
Andronkina NM [Cognitive-active approach to the formation of lingvosociocultural competence in teaching German language high school students.] Author. diss. on soisk.uch.step.dok.ped.nauk. St. Petersburg, 2009.
2. Барышников Н.В. Использование аутентичных видеодокументов в профессиональной подготовке учителей иностранных языков/Н.В. Барышников, Жоглина Г.Г. // Иностр. яз. в шк, 1998, N N 4.-С.88-92
Baryshnikov NV [Using authentic video in the training of foreign language teachers] / NV. Baryshnikov Zhoglina GG // Foreign. lang. in the NIS, 1998, N N 4.-P.88-92
3. Бим И.Л. Немецкий язык. Базовый курс. Концепция, программа. – М.: Новая школа, 2001.
Bim IL [German. Basic Course. The concept of the program]. - Moscow: The New School, 2001.
4. Бухбиндер В. А. Работа над лексикой // основы методики преподавания иностранных языков. – К.: Вища школа, 1986. – С. 159-179.
Buchbinder VA [Work on vocabulary / / basics methods of teaching foreign languages.] - K.: Visha School, 1986. - S. 159-179.
5. Городецкая Л.А. Лингвокультурная компетентность личности как культурологическая проблема: Дис. ... докт. культурологии. М., 2007. 322 с.
Gorodetskaya LA [Lingvokulturnaja competence of the person as a cultural problem]: Dis. ... Doctor. Cultural Studies. M., 2007. 322.
6. Добрынин Н. Ф. Внимание и память. М.: Знание, 1958. – 32 с.
Dobrynin NF [Attention and memory.] M.: Knowledge, 1958. - 32.
7. Жалина А.Г. Учимся учить / Т.М. Ёжкина // Вестник ОмГАУ.– Омск, 2004. – № 1. – С. 33–34.
Jalinier AG [Learning to teach] / TM Ezhkina // Herald OmGAU. Omsk - 2004. - № 1. - S. 33-34.
8. Иноязычная социокультурная компетенция будущего учителя иностранного языка. // Неродные языки в учебных заведениях. Материалы научной конференции кафедр иностранных и русского языков. - Вып. 4.-Воронеж: Воронеж, гос. арх.-строит. акад., 1999.- С. 10.
[Sociocultural competence future foreign language teachers of a foreign language.] // Second language in schools. Proceedings of the conference departments of foreign and Russian languages. - Issue. 4.-Voronezh Voronezh State. architect-building. Acad., 1999. - S. 10.
9. Крупко А. К. Лингвострановедческий подход в обучении французскому языку как фактор развивающего обучения // ИЯШ. – 1990. - №6. С. 11-13.
Krupko AK [Lingvostranovedchesky approach to learning the French language as a factor in developing training] // IYASH. - 1990. - № 6. Pp. 11-13.
10. Кулахметова Н.И. Формы реализации страноведческого и лингвострановедческого компонентов на уроке английского языка в средней школе // Иностранные языки в школе. №5. 2005. С.49-57.
NI Kulakhmetova [Forms of implementation of country-and lingvostranovedcheskogo components English class in high school] // Foreign languages in school. Number 5. 2005. P.49-57.
11. Локетт Брайан Фразеологизмы и неологизмы в английском языке ИЯШ № 5,6 2003; 1,2,4,7 2004; № 1 2005.
Brian Lockett [Idiom and neologisms in English] IYASH № 5,6 2003; 1,2,4,7 2004; № January 2005.
12. Сафонова В.В. Социокультурный подход к обучению иностранным языкам М.: Высшая школа, Амскорт Интернэшнл, 1991 В.В. Сафонова.
Safonov V. [Sociocultural approach to teaching foreign languages Moscow: Higher School], Amscort International, 1991 VV Safonov.
13. Сластенин В. А. Формирование личности учителя в процессе его профессиональной подготовки / В. А. Сластенин. - М., 1976.
Slastenin VA [Formation of the teacher's personality in the process of training] / VA Slastenin. - M., 1976.
14. Сысоев П.В. Язык и культура: в поисках нового направления в преподавании культуры страны изучаемого языка. ИЯШ 2001 №4 П.В. Сысоев;
Sysoev PV [Language and culture: in search of a new direction in teaching the target language culture of the country.] IYASH PV 2001 № 4 Sysoev;
15. Томахин Г.Д. Лингвострановедение: что это такое? // ИЯШ, М., 1996 - №6. С. 27-30.
Tomahin GD [Lingvostranovedenie: what is it?] // IYASH, M., 1996 - № 6. Pp. 27-30.
16. Томахин Г.Д. Культура стран английского языка // ИЯШ, М., 1998 - № 1, С.80-83.
Tomahin GD [Culture of the English language] // IYASH, M., 1998 - № 1, P.80-83.
17. Цветкова Т.К. Обучение иностранному языку в контексте социокультурной парадигмы//Вопросы филологии. №2. 2002. С. 109 - 145.
Tsvetkova TK [Learning a foreign language in the context of socio-cultural paradigm] // Philology. Number 2. 2002. Pp. 109 - 145.

Бронетко И.А. Формирование лингвосоциокультурной компетенции учеников на уроках английского языка

Abstract This article observes an actual problem of modern foreign language teaching on the relationship between culture and language of people different nations and cultures, about the importance of lingvosociocultural competence for the pupils' of High school.

Keywords: language culture, lingvosociocultural competence, cultural traditions, communication